Ogłoszenie o wyniku postępowania
Usługi
Usługi tłumaczeń pisemnych z języka polskiego na języki obce oraz z języków obcych na język polski na potrzeby Szkoły Głównej Handlowej w Warszawie

SEKCJA I - ZAMAWIAJĄCY

1.1.) Rola zamawiającego
Postępowanie prowadzone jest samodzielnie przez zamawiającego

1.2.) Nazwa zamawiającego: SZKOŁA GŁÓWNA HANDLOWA W WARSZAWIE

1.3.) Oddział zamawiającego: Podmiot należący do grupy VAT o nazwie Szkoła Główna Handlowa Grupa VAT w Warszawie

1.4) Krajowy Numer Identyfikacyjny: REGON 000001502

1.5) Adres zamawiającego

1.5.1.) Ulica: Aleja Niepodległości 162

1.5.2.) Miejscowość: Warszawa

1.5.3.) Kod pocztowy: 02-554

1.5.4.) Województwo: mazowieckie

1.5.5.) Kraj: Polska

1.5.6.) Lokalizacja NUTS 3: PL911 - Miasto Warszawa

1.5.7.) Numer telefonu: 22 564 78 36

1.5.9.) Adres poczty elektronicznej: coz@sgh.waw.pl

1.5.10.) Adres strony internetowej zamawiającego: sgh.waw.pl

1.6.) Adres strony internetowej prowadzonego postępowania:
https://sgh.eb2b.com.pl/open-preview-auction.html/479352

1.7.) Rodzaj zamawiającego: Zamawiający publiczny - jednostka sektora finansów publicznych - uczelnia publiczna

1.8.) Przedmiot działalności zamawiającego: Edukacja

SEKCJA II – INFORMACJE PODSTAWOWE

2.1.) Ogłoszenie dotyczy:

Zamówienia publicznego

2.2.) Ogłoszenie dotyczy usług społecznych i innych szczególnych usług: Nie

2.3.) Nazwa zamówienia albo umowy ramowej:
Usługi tłumaczeń pisemnych z języka polskiego na języki obce oraz z języków obcych na język polski na potrzeby Szkoły Głównej Handlowej w Warszawie

2.4.) Identyfikator postępowania: ocds-148610-2b7b7bbe-58d7-4fab-bd2a-9d5621fa1e64

2.5.) Numer ogłoszenia: 2025/BZP 00481977

2.6.) Wersja ogłoszenia: 01

2.7.) Data ogłoszenia: 2025-10-17

2.8.) Zamówienie albo umowa ramowa zostały ujęte w planie postępowań: Nie

2.11.) Czy zamówienie albo umowa ramowa dotyczy projektu lub programu współfinansowanego ze środków Unii Europejskiej: Nie

2.13.) Zamówienie/umowa ramowa było poprzedzone ogłoszeniem o zamówieniu/ogłoszeniem o zamiarze zawarcia umowy: Tak

2.14.) Numer ogłoszenia: 2025/BZP 00286705

SEKCJA III – TRYB UDZIELENIA ZAMÓWIENIA LUB ZAWARCIA UMOWY RAMOWEJ

3.1.) Tryb udzielenia zamówienia wraz z podstawą prawną Zamówienie udzielane jest w trybie podstawowym na podstawie: art. 275 pkt 1 ustawy

SEKCJA IV – PRZEDMIOT ZAMÓWIENIA

4.1.) Numer referencyjny: ACOZ.25.1.24.2025

4.2.) Zamawiający udziela zamówienia w częściach, z których każda stanowi przedmiot odrębnego postępowania: Tak

4.3.1) Wartość zamówienia stanowiącego przedmiot tego postępowania (bez VAT): 731707,32 PLN

4.4.) Rodzaj zamówienia: Usługi

Część 1

4.5.1.) Krótki opis przedmiotu zamówienia
1. Przedmiotem zamówienia są usługi tłumaczeń pisemnych z języka polskiego na języki obce oraz z języków obcych na język polski na potrzeby Szkoły Głównej Handlowej w Warszawie zgodnie z Opisem Przedmiotu Zamówienia stanowiącym Załącznik nr 8A - do SWZ (dalej „OPZ").
Część 1: usługi tłumaczeń administracyjnych
– zakres tematyczny tłumaczeń będzie obejmował umowy, instrukcje, przewodniki, broszury/informatory, treści na strony internetowe uczelni, informacje techniczne, finansowe, statystyczne, marketingowe, pisma urzędowe, wewnętrzne akty prawne SGH w tym: zarządzenia, uchwały, pisma okólne, regulaminy, statuty oraz inne dokumenty dotyczące rekrutacji i przebiegu studiów oraz zasad funkcjonowania uczelni wyższej,
2. Szczegółowy zakres, warunki i sposób realizacji przedmiotu zamówienia określone zostały w niżej wymienionych załącznikach:
W zakresie części 1: w OPZ stanowiącym Załącznik nr 8A do SWZ oraz Załącznik nr 10A do SWZ wzór umowy (dalej „wzór umowy").

4.5.3.) Główny kod CPV: 79530000-8 - Usługi w zakresie tłumaczeń pisemnych

4.5.5.) Wartość części: 178535,00 PLN

Część 2

4.5.1.) Krótki opis przedmiotu zamówienia
1. Przedmiotem zamówienia są usługi tłumaczeń pisemnych z języka polskiego na języki obce oraz z języków obcych na język polski na potrzeby Szkoły Głównej Handlowej w Warszawie zgodnie z Opisem Przedmiotu Zamówienia stanowiącym nr 8B do SWZ (dalej „OPZ").
Część 2: usługi tłumaczeń specjalistycznych
– zakres tematyczny tłumaczeń będzie obejmował teksty z dziedziny ekonomii, finansów, zarządzania i jakości, nauki o polityce i administracji, nauk prawnych, nauk o komunikacji i mediach, nowoczesnych technologii w edukacji i biznesie. Będą to publikacje naukowe: artykuły, monografie, wyniki badań, raporty realizowane na potrzeby pracowników Szkoły Głównej Handlowej w Warszawie.
2. Szczegółowy zakres, warunki i sposób realizacji przedmiotu zamówienia w zakresie danej części zamówienia określone zostały w niżej wymienionych załącznikach:
3. W zakresie części 2: w OPZ stanowiącym Załącznik nr 8B do SWZ oraz Załącznik nr 10B do SWZ wzór umowy (dalej „wzór umowy"),

4.5.3.) Główny kod CPV: 79530000-8 - Usługi w zakresie tłumaczeń pisemnych

4.5.5.) Wartość części: 142860,00 PLN

Część 3

4.5.1.) Krótki opis przedmiotu zamówienia
1. Przedmiotem zamówienia są usługi tłumaczeń pisemnych z języka polskiego na języki obce oraz z języków obcych na język polski na potrzeby Szkoły Głównej Handlowej w Warszawie zgodnie z Opisem Przedmiotu Zamówienia stanowiącym Załącznik nr 8C - do SWZ (dalej „OPZ").
2. Zamówienie podzielone jest na trzy części:
Część 3: usługi tłumaczeń wydawniczych
– zakres tłumaczeń wydawniczych obejmuje tłumaczenia i redakcję merytoryczną publikacji oraz czasopism zgodnie z wymaganiami określonymi w instrukcji wydawniczej stanowiącej załącznik nr 8 do Umowy (załącznik 10C do SWZ).
3. Szczegółowy zakres, warunki i sposób realizacji przedmiotu zamówienia w zakresie danej części zamówienia określone zostały w niżej wymienionych załącznikach:
W zakresie części 3: w OPZ stanowiącym Załącznik nr 8C do SWZ oraz Załącznik nr 10C do SWZ wzór umowy (dalej „wzór umowy"),

4.5.3.) Główny kod CPV: 79530000-8 - Usługi w zakresie tłumaczeń pisemnych

4.5.5.) Wartość części: 300000,00 PLN

SEKCJA V ZAKOŃCZENIE POSTĘPOWANIA

Część 1

SEKCJA V ZAKOŃCZENIE POSTĘPOWANIA (dla części 1)

5.1.) Postępowanie zakończyło się zawarciem umowy albo unieważnieniem postępowania: Postępowanie/cześć postępowania zakończyła się zawarciem umowy

SEKCJA VI OFERTY (dla części 1)

6.1.) Liczba otrzymanych ofert lub wniosków: 5

6.1.3.) Liczba otrzymanych od MŚP: 4

6.1.4.) Liczba ofert wykonawców z siedzibą w państwach EOG innych niż państwo zamawiającego: 0

6.1.5.) Liczba ofert wykonawców z siedzibą w państwie spoza EOG: 0

6.1.6.) Liczba ofert odrzuconych, w tym liczba ofert zawierających rażąco niską cenę lub koszt: 3

6.1.7.) Liczba ofert zawierających rażąco niską cenę lub koszt: 0

6.2.) Cena lub koszt oferty z najniższą ceną lub kosztem: 109987,00 PLN

6.3.) Cena lub koszt oferty z najwyższą ceną lub kosztem: 247755,40 PLN

6.4.) Cena lub koszt oferty wykonawcy, któremu udzielono zamówienia: 149457,30 PLN

6.5.) Do wyboru najkorzystniejszej oferty zastosowano aukcję elektroniczną: Nie

6.6.) Oferta wybranego wykonawcy jest ofertą wariantową: Nie

SEKCJA VII WYKONAWCA, KTÓREMU UDZIELONO ZAMÓWIENIA (dla części 1)

7.1.) Czy zamówienie zostało udzielone wykonawcom wspólnie ubiegającym się o udzielenie zamówienia: Nie

Wykonawca

7.2.) Wielkość przedsiębiorstwa wykonawcy: Średni przedsiębiorca

7.3.) Dane (firmy) wykonawcy, któremu udzielono zamówienia:

7.3.1) Nazwa (firma) wykonawcy, któremu udzielono zamówienia: Skrivanek sp. z o.o.

7.3.2) Krajowy Numer Identyfikacyjny: 6342245400

7.3.3) Ulica: Plac Konstytucji 6 lok. 75

7.3.4) Miejscowość: Warszawa

7.3.5) Kod pocztowy: 00-550

7.3.6.) Województwo: mazowieckie

7.3.7.) Kraj: Polska

7.3.8.) Czy wykonawca przewiduje powierzenie wykonania części zamówienia podwykonawcom?: Nie

SEKCJA VIII UMOWA (dla części 1)

8.1.) Data zawarcia umowy: 2025-10-16

8.2.) Wartość umowy/umowy ramowej: 300000,00 PLN

8.3.) Okres realizacji zamówienia albo umowy ramowej: 12 miesiące

8.4.) Zamawiający przewiduje następujące wymagania związane z realizacją zamówienia:

w zakresie zatrudnienia na podstawie stosunku pracy, w okolicznościach, o których mowa w art. 95 ustawy

Część 2

SEKCJA V ZAKOŃCZENIE POSTĘPOWANIA (dla części 2)

5.1.) Postępowanie zakończyło się zawarciem umowy albo unieważnieniem postępowania: Postępowanie/cześć postępowania zakończyła się zawarciem umowy

SEKCJA VI OFERTY (dla części 2)

6.1.) Liczba otrzymanych ofert lub wniosków: 3

6.1.3.) Liczba otrzymanych od MŚP: 3

6.1.4.) Liczba ofert wykonawców z siedzibą w państwach EOG innych niż państwo zamawiającego: 0

6.1.5.) Liczba ofert wykonawców z siedzibą w państwie spoza EOG: 0

6.1.6.) Liczba ofert odrzuconych, w tym liczba ofert zawierających rażąco niską cenę lub koszt: 1

6.1.7.) Liczba ofert zawierających rażąco niską cenę lub koszt: 0

6.2.) Cena lub koszt oferty z najniższą ceną lub kosztem: 183446,30 PLN

6.3.) Cena lub koszt oferty z najwyższą ceną lub kosztem: 138288,90 PLN

6.4.) Cena lub koszt oferty wykonawcy, któremu udzielono zamówienia: 138288,90 PLN

6.5.) Do wyboru najkorzystniejszej oferty zastosowano aukcję elektroniczną: Nie

6.6.) Oferta wybranego wykonawcy jest ofertą wariantową: Nie

SEKCJA VII WYKONAWCA, KTÓREMU UDZIELONO ZAMÓWIENIA (dla części 2)

7.1.) Czy zamówienie zostało udzielone wykonawcom wspólnie ubiegającym się o udzielenie zamówienia: Nie

Wykonawca

7.2.) Wielkość przedsiębiorstwa wykonawcy: Mały przedsiębiorca

7.3.) Dane (firmy) wykonawcy, któremu udzielono zamówienia:

7.3.1) Nazwa (firma) wykonawcy, któremu udzielono zamówienia: Lidex Sp. z o.o.

7.3.2) Krajowy Numer Identyfikacyjny: 1180039380

7.3.3) Ulica: Magiera 16 lok. 17

7.3.4) Miejscowość: Warszawa

7.3.5) Kod pocztowy: 01-873

7.3.6.) Województwo: mazowieckie

7.3.7.) Kraj: Polska

7.3.8.) Czy wykonawca przewiduje powierzenie wykonania części zamówienia podwykonawcom?: Nie

SEKCJA VIII UMOWA (dla części 2)

8.1.) Data zawarcia umowy: 2025-10-11

8.2.) Wartość umowy/umowy ramowej: 300000,00 PLN

8.3.) Okres realizacji zamówienia albo umowy ramowej: 12 miesiące

8.4.) Zamawiający przewiduje następujące wymagania związane z realizacją zamówienia:

w zakresie zatrudnienia na podstawie stosunku pracy, w okolicznościach, o których mowa w art. 95 ustawy